

УДК 091(=411.16):351.751.5(450)
<https://doi.org/10.20913/1815-3186-2021-3-55-62>

Записи итальянских цензоров XVI–XVII вв. в рукописях из книжного собрания баронов Гинцбургов

А. В. Лисицына



Лисицына
Алина
Владимировна,

Российская
государственная
библиотека,
ул. Воздвиженка, 3/5,
Москва, 119019,
Россия,

библиотекарь филиала
«Еврейский музей и Центр
Толерантности»

ORCID: [0000-0003-2182-1484](https://orcid.org/0000-0003-2182-1484)
e-mail: lisitsyna.alina@gmail.com

Аннотация. Статья посвящена записям цензоров, оставленным в еврейских книгах, бытовавших во второй половине XVI – начале XVII в. на территории современной Италии. Материалом для исследования послужило семейное собрание баронов Гинцбургов (Российская государственная библиотека), в котором сохранилось около 500 рукописей указанного времени. Цель статьи – введение в научный оборот данных о цензорах еврейских книг на базе одной из крупнейших коллекций иудаики в мире. Основной задачей исследования было собрать информацию о цензорах из записей, сделанных ими в рукописях собрания, и проанализировать эти записи. Приводится 27 имен цензоров, в том числе Доменико Иерусалимский, Джованни Доменико Каретто, Камилло Ягель, Луиджи да Болонья и Ренато да Модена, которым принадлежит подавляющее большинство записей с именами и сведениями об их жизни. Автор приходит к заключению, что хотя история цензуры еврейских книг изучена достаточно, но исследования этой темы на основе богатых коллекций иудаики в России пока остаются делом будущего.

Ключевые слова: рукопись, цензура, Италия, христианство, иудаизм

Для цитирования: Лисицына А. В. Записи итальянских цензоров XVI–XVII вв. в рукописях из книжного собрания баронов Гинцбургов // Библиосфера. 2021. № 3. С. 55–62. <https://doi.org/10.20913/1815-3186-2021-3-55-62>.

Notes of Italian Censors of the XVI–XVII Centuries in Manuscripts from the Book Collection of the Ginzburg Barons

Alina V. Lisitsyna

Lisitsyna Alina Vladimirovna,
Russian State Library,
Vozdvizhenka str., 3/5, Moscow,
119019, Russia,
The Librarian of the Branch “Jewish
Museum and Tolerance Center”
ORCID: [0000-0003-2182-1484](https://orcid.org/0000-0003-2182-1484)
e-mail: lisitsyna.alina@gmail.com

Abstract. The article is devoted to the censors' notes in the Jewish books that existed in the second half of the XVI – early XVII century on the territory of modern Italy. The material for the study was the family collection of the Ginzburg barons (the Russian State Library), in which about 500 manuscripts of the that period were preserved. The purpose of the article is to introduce into scientific circulation data on the censors of Jewish books on the basis of one of the largest collections of Judaica in the world. The main task of the study was to collect information about the censors from the notes they made in the manuscripts of the collection, and analyze them. There were 27 names of censors, including Domenico of Jerusalem, Giovanni Domenico Caretto, Camillo Yagel, Luigi da Bologna and Renato da Modena, who owned the vast majority of notes with names and information about their lives. The author comes to the conclusion that although the history of censorship of Jewish books has been studied enough, but research on this topic on the basis of rich collections of Judaism in Russia remains a matter of the future.

Keywords: a manuscript, censorship, Italy, Christianity, Judaism

Citation: Lisitsyna A. V. Notes of Italian Censors of the XVI–XVII Centuries in Manuscripts from the Book Collection of the Ginzburg Barons. *Bibliosphere*. 2021. № 3. P. 55–62. <https://doi.org/10.20913/1815-3186-2021-3-55-62>.

Received 03.03.2021

Revised 21.05.2021

Accepted 25.08.2021

Введение

Собрание баронов Гинцбургов, содержащее в себе книги и рукописи на еврейских языках и хранящееся в Российской государственной библиотеке (РГБ), насчитывает более 7 тыс. печатных книг и 1913 единиц хранения в рукописной части. Оно собиралась тремя поколениями семьи, но самый большой вклад внес барон Давид Горацевич Гинцбург (1857–1910) – страстный библиофил, ученый-ориенталист, знавший не менее двадцати языков, в том числе восточных. Его библиотека насчитывала 35 000 книг (Иваск, 1911)¹, и самым ценным в ней был раздел иудаики (рис. 1).

Д. Г. Гинцбург не просто покупал ценные книги и рукописи, он работал с ними как исследователь, выпустил ряд книг, к примеру, сочинение Ицхака бен Тодроса «Беэр лехай» («Колодец для живого»)² о средствах борьбы с эпидемией чумы или «Сефер he-анак» («Книга ожерелья») Моше ибн Эзры³. Собрание Гинцбургов включает в себя рукописи различных жанров (библейские книги, комментарии к ним,

комментарии Талмуда, философские трактаты, книги по еврейской мистике (каббала), астрономии, магии, созданные как в странах арабского Востока, так и в Европе – от Испании до России.

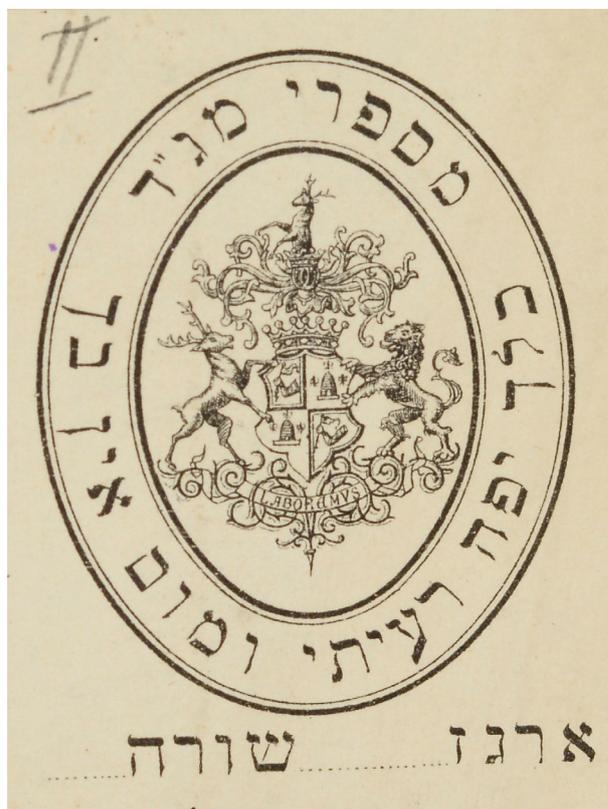


Рис. 1. Экслибрис Д. Г. Гинцбурга
Fig. 1. Exlibris of David Ginzburg

¹ Автор запрашивал у Д. Гинцбурга сведения о его библиотеке незадолго до выхода книги – в 1909 г. (ОР РНБ. Ф. 183. Ед. хр. 598).

² יצחק בן תודרוס "באר לחי: דרוש נגד המגפה הקדמת המוציא לאור דוד". 4881. ברלין, 1911. Текст публикации основан на одноименном рукописном сочинении (ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 766. Л. 203а–236а).

³ "ספר הנקנן הוא התרשיש לר' משה אבן עזרא" ברלין 1881. 29 עמ'. В собрании Гинцбургов имеется две рукописи этого сочинения (ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 468, 879).

Временные рамки коллекции – X – начало XX в. Не менее четверти из имеющихся рукописей, судя по месту создания, виду почерка, имеющимся владельческим записям, были изготовлены и бытовали на территории современной Италии. На 226 из них можно найти записи цензоров, относящиеся к XVI–XVII вв., 53 рукописи датированы, время написания остальных определено по палеографическим признакам. Все они относятся к периоду с конца XIII по начало XVII вв. В 22 рукописях указано также место написания: для всех – территория современной Италии, за исключением ед. 588, которая была написана в испанском городе Мадригаль.

Тема цензуры еврейских книг изучена хорошо, первая работа по этому вопросу появилась еще в XIX в. (Popper, 1899; Raz-Krakożkin, 2007; Sonne, 1943). Но сведений о конкретных цензорах, осуществлявших работу по проверке книг, довольно мало⁴. Целью статьи является введение в научный оборот данных о цензорах еврейских книг, полученных при изучении записей, сделанных в рукописях собрания одной из крупнейших коллекций по иудаике в мире. Речь в работе пойдет только о внешней цензуре еврейских книг.

Цензура еврейских книг в Италии

Цензорские записи рассматриваемого периода, как правило, были сделаны церковными цензорами. Это связано с тем, что параллельно с Реформацией, началась долгая борьба церкви с книжностью, подвергавшей сомнению (или опасавшейся, что такие сомнения могут возникнуть) те или иные церковные догмы. Появились списки запрещенной литературы, из которых впоследствии часть книг была, но были удалены некоторые пассажи или части текста.

Еврейские книги также не избежали цензуры, в которая основное внимание обращала на проблемы еврейско-христианской полемики и спор по поводу Талмуда. Свою роль сыграло и использование еврейской литературы христианами-гебраистами⁵. На этом фоне в XVI – нач. XVII в. прошло несколько волн цензуры еврейских книг. Основным объектом цензуры были печатные книги (Raz-Krakożkin, 2007, p. 95–119; Sonne, 1943). По завершении проверки книги должны были быть возвращены владельцам. Соккрытие книг каралось большими штрафами и даже тюремным заключением.

⁴ Часть имен цензоров передана в книгах по-итальянски, часть – на латыни, поэтому транскрипция их на русском языке будет осуществлена соответственно.

⁵ Церковь отличала Талмуд от всей остальной еврейской литературы, и относительно его использования велась долгая полемика, в ходе которой время от времени проводилось сжигание конфискованных Талмудов. Вся остальная еврейская литература позволялась к использованию, в частности книги по библейской экзегезе и каббале, особенно интересовавшие христиан-гебраистов.

Работа цензора еврейских книг заключалась в вымарывании непочтительных высказываний о христианстве или неевреях. Обычно такие места полностью зачеркивали, чтобы не было видно текста, но могли и удалить тот или иной лист, если цензор посчитал, что это проще. Реставрировать книги после такой цензуры запрещалось.

Инструкцией для цензоров служила «Сефер ха-зиккук» («Книга очищения») Доменико Иерусалимского, написанная в Мантуе в 1596 г., а позднее исправленная и дополненная. Это была не единственная попытка создания подобного рода индекса: в 1594 г. черновик такого сочинения вышел из-под пера Ипполита из Феррары, а еще несколькими годами ранее такую попытку предпринял Лоренцо Франгуэлла (Raz-Krakożkin, 2007, p. 85). И. Зонне утверждает, что самый первый подобный опус должен был написать еще Авраам Провансаль в 1550-х гг. (Sonne, 1943, p. 7–9). Но только «Сефер ха-зиккук» могла считаться index expurgatorius в полном смысле слова. В ней содержались 20 правил, которым должен был следовать цензор, сводившихся к вымарыванию мест, где негативно говорилось о христианстве, представителях власти и церкви, а христианские народы приравнивались к языческим. Те же места, где такое упоминание было нейтральным либо его можно было интерпретировать как относящееся к народам древности, следовало добавлять (либо заменять на) аббревиатуру «АКУМ» (אָקוּם), что буквально означает «поклоняющиеся звездам», то есть идолопоклонники (Raz-Krakożkin, 2007, p. 120–123). Сам Доменико, как показывают книги, прошедшие его цензуру, не следовал строго этим правилам, как и другие цензоры (Raz-Krakożkin, 2007, p. 121). Более того, эти правила предполагали некоторую свободу интерпретации текста цензором (рис. 2).

По всей видимости, цензура не была в глазах людей той эпохи явлением исключительно негативным, поскольку четкое установление того, что запрещено, определяло то, что разрешено. Таким образом, после цензорской проверки не оставалось никаких препятствий для использования евреями своих книг, что объясняет спокойное отношение еврейского населения к цензуре, а также факты выражения готовности самим подвергнуть свои книги цензуре. Сотрудничество на раннем этапе евреев с властями, например попытка составления кодекса запрещенных книг Авраамом Провансальем по просьбе папы Юлия III, также вызвана стремлением евреев покончить со сжиганием еврейских книг, в особенности Талмуда (Raz-Krakożkin, 2007, p. 84–85).

Евреи беспрекословно подчинялись приказам принести книги цензорам, известно о ряде случаев, когда они сами приносили свои книги для

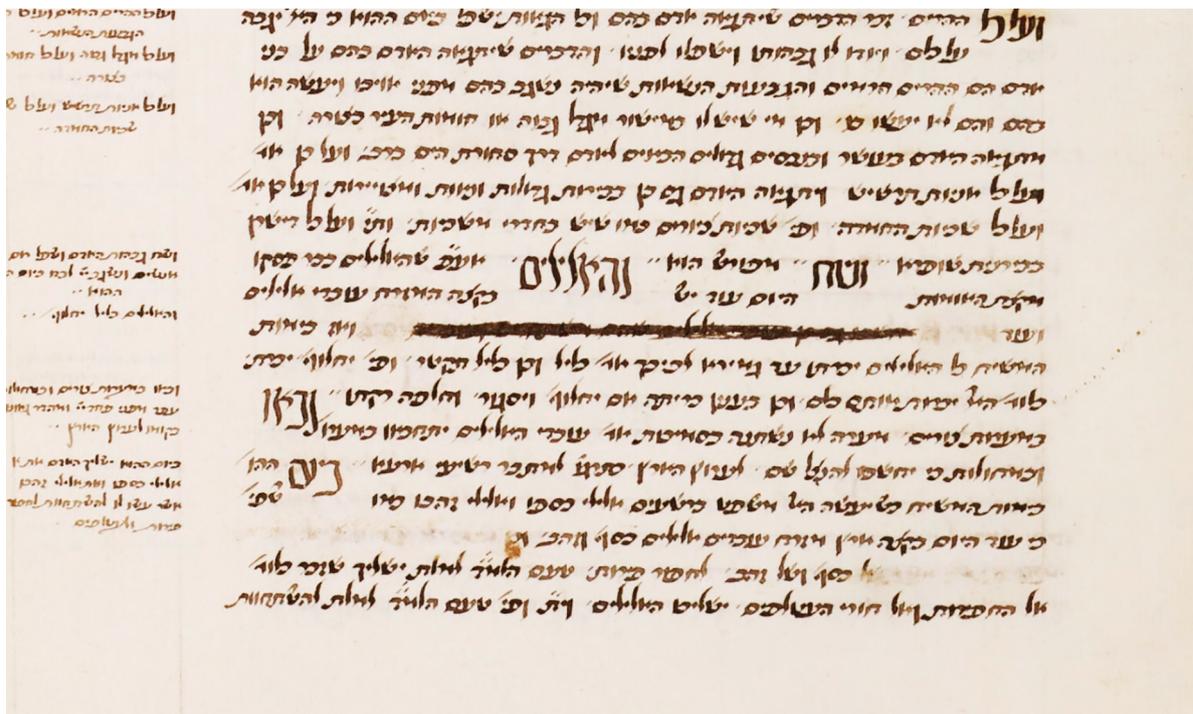


Рис. 2. Пример работы цензора из «Комментария на книги Пророков» Давида Кимхи
 Fig. 2. The example of the censor's work from "Commentary on Prophets" of David Kimchi
 Примечание: ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 589. Давид Кимхи. Комментарии на Пророков. 1481 г., Сев. Италия. Л. 5. Комментарий на Ис. 2:19 («И идолы совсем исчезнут...»): «Несмотря на то, что некоторые народы прекратили поклоняться идолам, на востоке еще есть идолопоклонники. Христиане также считаются идолопоклонниками, так как служат и поклоняются образу Иисуса Назаретянина». Слова, выделенные курсивом, вычеркнуты так, чтобы их было не видно, а начало и конец фразы стерты.

проверки, еще до того как их потребуют власти. Так это произошло, например, в Кремонне в 1577 г.: когда туда был послан *Витторио Элиано*, евреи сами поспешили принести ему на проверку книги с уже отмеченными для вымарывания местами (Raz-Krakożkin, 2007, p. 90–92). Так же это происходило в Ферраре с 1573 по 1579 г., где евреи приносили свои книги *Ицхаку Арли* (Raz-Krakożkin, 2007, p. 92). Такое поведение вызвано было, вероятно, тем, что сам факт цензуры легитимизировал дальнейшее пользование книгой. Кроме того, евреи могли надеяться избежать дальнейших осложнений в отношениях с католическими властями. Нам неизвестно о каком-либо протесте евреев против цензуры, кроме возмущения ее стоимостью (Raz-Krakożkin, 2007, p. 92), так как работу цензоров евреи должны были оплачивать сами (Eliot, Rose, 2007, p. 157).

Надо отметить, что цензура еврейских книг была не только внешней, но и внутренней (Hacker, 2011; Raz-Krakożkin, 2007, p. 117–119). Так, в 1554 г. собрание 14 раввинов в Ферраре постановило получать свое согласие на печатание каждой новой еврейской книги, что могло быть вызвано как стремлением предотвратить проблемы в отношениях с инквизицией, так и их собственным желанием предотвратить распространение каббалистических книг. Появившийся впоследствии институт «*наскамот*» также лежит в русле этой традиции.

Записи цензоров в рукописях коллекции Гинцбургов

Первый раз еврейские книги подверглись цензуре еще в 1550-х гг. Цензором для проверки еврейских книг во всех папских владениях был назначен крещеный еврей⁶ *Якоб Геральдини* (Jacob Geraldini), известный в еврейской среде как *р. Йосеф из Арля*. Идентичность *Йосефа из Арля* и *Якоба Геральдини* была доказана А. Марксом (Marx, 1937). Интересно, что в еврейских документах того времени, написанных уже после обращения *Геральдини*, его продолжали называть еврейским именем. Более того, похоже, что он защищал перед папой Талмуд (в отличие от других ренегатов). Его работа как цензора, по сути, дала разрешение евреям на использование значительного количества их книг (Raz-Krakożkin, 2007, p. 86–87). Как уполномоченный самого папы, *Геральдини* имел право проверки всех еврейских рукописей и печатных книг, как уже вышедших, так и тех, что готовились к печати. Сначала он инспектировал книги только в городах Папской области, но в 1556 г. стал бывать и в окружающих ее герцогствах

⁶ Назначение для такой работы конверсов вполне объяснимо: с одной стороны, они могли читать на иврите и знали еврейскую литературу, с другой – должны были показать свое рвение в христианской религии.

(Popper, 1899, p. 40–41)⁷. На первых порах ему ассистировал другой крещеный еврей – *Цезарь Беллиос* (Caesar Belliosus) (Popper, 1899, p. 40)⁸. Из трех имеющихся записей, сделанных его рукой⁹, одна – совместно с *Геральдини* (ед. 1682), и все датируются 1555–1556 гг.

Ицхак Арли (Marx, 1937, 1945), брат *Геральдини* (Boksenboim, 1986, p. 10–15), проверял по просьбе евреев книги в Ферраре и готовил книги для инспекции упомянутого выше *Франгуэллы*, который жил там с 1573 по 1579 г. (Raz-Krakozkin, 2007, p. 92). Единственная книга за подписью Арли в коллекции датирована еще 1532 г. (ед. 41).

Чаще других в собрании Гинцбургов встречается несколько имен, первое из которых – *Доменико Иерусалимский* (Domenico Ierosolimitano или Hierosolimitano или Gerosolimitano), автор уже упоминавшейся «Сефер ha-зиккук». Как и большинство других цензоров еврейских книг, *Доменико* перешел в католичество (6 августа 1593 г.) и сменил свое прежнее имя, рабби *Шмуэль Вивас из Иерусалима*, на христианское (*Ioly Zorattini*, 1988). Он был ученым и медиком, в том числе придворным врачом султана Мурада III, но принял христианство и преподавал иврит в Коллегии неопитов (*Ioly Zorattini*, 1988; Tomas, Chesworth, 2017, p. 705–709). *Доменико* написал автобиографию (Perani, 2004), а в конце жизни надиктовал книгу воспоминаний о Стамбуле и дворе султана (Austin, 2001). Его имя встречается на 54 рукописях¹⁰, не все эти записи датированы, но там, где дата имеется, – это 1597, 1598 или 1599 г.

Записи *Джованни Доменико Каретто* (Giovanni Domenico Caretto)¹¹ встречаются 53 раза¹², часть из них датирована 1618 и 1619 гг., когда он был назначен главным инквизитором корректором книг в Мантуе сроком на один год, но известно, что в год

не уложился и, возможно, работал там еще в 1620 г. (Popper, 1899, p. 101). При этом приехал он в Манту раньше, еще в 1616 или 1617 г., по просьбе живших там евреев (часть записей датируется этими годами) (Popper, 1899, p. 101), а до этого работал, видимо, в Венеции. К этому периоду относятся его записи, сделанные в 1607, 1611, 1612 и 1615 гг. Есть даже его цензорская запись, относящаяся к 1629 г., но где *Каретто* находился в это время – не ясно.

Еще одно часто встречающееся имя – это *Камилло Ягель да Корреджио* (Camillo Jagel) – 47 записей¹³. Он жил во второй половине XVI в. (1554–1624) и обратился в христианство вместе со своим сыном *Чиро* (тоже цензором). В XIX в. была попытка отождествить *Камилло* с *Авраамом Ягелем* из Монселиче, но ряд ученых эту версию убедительно опровергли (Marx, 1945, p. 25). Несмотря на смену религии, *Камилло* продолжал поддерживать связи с еврейской общиной и сыграл ключевую роль в судебном процессе 1617 г., в котором ряд видных членов общины Модены обвинялись в препятствовании крещению нескольких членов их семей и в хранении запрещенных книг. *Ягель* смог доказать, что обвинение было спланировано несколькими конверсами (евреями, перешедшими в христианство) с целью обвинить богатых членов еврейской общины и получить долю их богатств (Hacker, 2011). Известно также, что сам *Камилло* и его сын обладали богатыми личными библиотеками, из-за чего неоднократно попадали в поле зрения инквизиции (Hacker, 2011).

Большинство записей, сделанных рукой *Камилло Ягеля*, в нашем рукописном собрании относится к 1611 и 1613 гг., но есть и 1618–19 гг., и даже 1629 г. На рукописи 674 кроме даты, 1611, указано и место – Луто. Также известно, что примерно с 1619 г. *Ягель* работал в Анконе (Popper, 1899, p. 102).

В августе 1595 г. мантуанский епископ назначил постоянную комиссию для проверки еврейских книг, состоявшую из трех конверсов, возглавлял которую уже упоминавшийся *Доменико Иерусалимский*. Двумя другими ее членами были:

Лавренций (Лоренцо) Франгуэлл (Laurentius Franguellus) – имя *Лоренцо* встречается на последних листах рукописей 6 раз¹⁴ в 1575–1576 гг. и один раз в 1596 г.,

Алессандро Шипионе (Alessandro Scipione) – имя встречается на последних листах рукописей 9 раз¹⁵ (1596–97)¹⁶.

¹³ ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 59.1, 66.1, 72.1, 134.1, 138.1, 164.1, 170, 217, 220.1, 220.2, 238, 239, 258.16–258.18, 258.20, 279.1, 281.1, 282.11–282.14, 283.4, 315.5, 320.24, 338.10, 343.1, 356.15, 356.16, 382.1, 458, 521.5, 553, 555.3, 577, 599, 632, 642, 674.5, 685.3, 729.1, 798, 908, 1146, 1317.1, 1599.7, 1680.2.

¹⁴ ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 312.1, 366.20, 542, 619, 703, 990.

¹⁵ ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 150, 321.1, 321.2, 321.5–321.7, 366.20, 613, 1443.

¹⁶ Некий *Алессандро* встречается еще в ед. хр. 89 с пометой «1567 г.».

⁷ В коллекции Гинцбургов имеются три его записи (ОР РНБ. Ф. 71. Ед. хр. 56.1, 396, 1682 (запись срезана).

⁸ Автор ссылается на запись на рукописи, упомянутую у Штайншайдера (ед. хр. 238), из которой явствует, что *Цезарь Беллиос* был в указанные годы епископом Болоньи и действовал в качестве нотариуса у *Геральдини*. Известно, что епископы могли быть подчиненными у инквизиторов, но факт исполнения епископом обязанностей нотариуса несколько странен.

⁹ Цезарь Беллиос (ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 238, 406.2–3, 1682; ед. хр. 238. Л. 271 об.: «1555 die 16 (?) Decembris (?) Revisus (?) p.a. per Geraldini Comis[sarium] Ap[osto]llicum. Caesar Belliosus curiae ep[iscopalis] Bonon[iensis] ...» (пер.: «1555 16 декабря. Проверено (?) *Геральдини*, комиссаром апостольским. *Цезарь Беллиос*, епископский суд Болоньи...».

¹⁰ ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 43, 48, 103.1, 103.3, 122.1, 139, 150, 154, 155.1, 162.1, 219.1, 228.17, 231.3, 245.1, 258.30, 258.40, 275.1, 282.11–282.14, 312.1, 321.1, 321.2, 321.5–321.7, 338.1, 346.1, 360.2, 360.3, 360.5, 362.1, 366.18, 366.20, 452, 492, 539.2, 540, 588, 589, 592, 613, 618, 772, 800, 801, 990, 1068.5, 1138, 1139.1, 1435, 1443, 1667.

¹¹ В некоторых книгах (например, ед. хр. 585) есть запись «*Саламоне Каротти*», что было, видимо, его еврейским именем.

¹² ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 44.3, 48, 85.1, 95, 122.1, 150, 219.1, 231.3, 243, 258.30, 269.7–269.9, 275.1, 321.1–321.3, 321.5–321.7, 338.1, 339, 341.2, 346.1, 366.12, 366.20, 404.1, 452, 453, 508, 540, 558, 561.5, 585.1, 586, 587, 589, 613, 697, 707, 720.2, 731.2, 800, 801, 1122.5, 1139.1, 1270, 1335, 1443, 1501, 1666, 1667, 1759.2.

Причем их записи 1596–1597 гг. соседствуют с подписью *Доменико Иерусалимского* – видимо, эти цензоры работали вместе (ед. 150, 613, 1443, 366.20, 321.1, 321.5).

К октябрю 1597 г. место *Лоренцо* занял *фра Луиджи да Болонья* (Luigi da Bologna) (Popper, 1899, p. 77–78), крещеный еврей, ставший монахом-доминиканцем и бывший цензором в Мантуе, Кремонне, Казале Монферрато и позже в Реджио (Perani, 2004, p. 94). В собрании имеется 40 его записей¹⁷, которые датируются 1598–1602 гг.

В одной из записей наряду с *Луиджи* появляется имя *Ренато да Болонья*.

25 записей¹⁸ в рукописях Гинцбурггов сделаны францисканцем *Ренато да Моденой* (Renatus da Modena), дополнившим «Сефер ха-зиккук» *Доменико Иерусалимского*. Почти все из них датированы 1621 и 1626 гг., кроме ед. 238, где запись *Модены* датирована 1616 г. Поппер первое появление Модены в качестве цензора датирует 1620–1621 гг. (Popper, 1899, p. 102).

Из других имен цензоров, работавших в XVI в., встречаются

Иероним Каратус (Hieronymus Caratus)¹⁹ – 5 книг, датированных 1582 и 1589 гг.,²⁰

Зомегний (Zomegnius)²¹ – 2 книги, Турин, 1589 г., францисканец *Ипполит из Феррары* (Hippolitus Ferrarensis) – записи в 10 книгах²², одна из которых датирована 1594 г., остальные – 1601 и 1602 гг.,

Кристофоро Ренатто (Cristoforo Renatto) – ед. 85, 228 и 772, относящиеся, соответственно, к 1607 и 1597 гг.,

Джованни Доменико Висторини (Giovanni Domenico Vistorini) – 7 записей²³ за 1601, 1609, 1610 и 1621 гг.,

¹⁷ ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 56.1, 88, 140, 158, 216, 227, 238, 258.16–258.18, 258.20, 258.30, 262.9, 279.1, 282.11–282.14, 283.4, 337, 338.10, 342.1, 356.9, 382, 396, 508, 540, 553, 558, 577, 600, 614, 753, 821, 908, 941, 942, 993, 1323, 1680.

¹⁸ ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 56.1, 147, 151, 158.1, 164.2, 170, 238, 279.1, 282.6–282.10, 283.4, 323, 334.1, 373.1, 406.1, 434.2, 553, 555.3, 577, 599, 812, 892, 908, 1319.8, 1323.

¹⁹ Судя по записям, работал в Асти (ед. хр. 175, 234, 412, 592 и 1650). Существуют разные мнения насчет прочтения этого имени – в каталоге НБИ он значится как *Каралюс*.

²⁰ ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 175.6, 234, 412.2, 592, 1650. Всегда вместе с записями *Бонифорте дель Асиари*.

²¹ Судя по записям, был цензором в Турине. Его записи имеются на ед. хр. 115 и 180.1; ед. хр. 115. Л. 189: «1589. 26.abris (?). Conced[itu]r de mandato r[everendi] Inquisitoris Taurini Zomegnius». Пер.: «1589 26 апреля (?). Разрешено мандатом преподобного инквизитора в Турине. Зомегний».

Ед. хр. 180.1. Л. 1: «1589. 12 abris (?). P[er]mittitur iussu R[everendi] Inq[uisito]ris Taurini Zomegnius». Пер.: «1589 12 апреля (?). Разрешено преподобным инквизитором в Турине. Зомегний».

²² ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 213.4, 231.3, 279, 529.2–3, 548, 619, 779, 1161, 1594, 1680.1; Ед. хр. 213.4. Л. 190: «Hipp[olitu]s Ferr[arensis] purgavit 1601». Пер.: «Ипполит из Феррары, оправдал. 1601».

²³ ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 213.4, 262.9, 293, 360.2, 360.3, 360.5, 1161.

Доменико Буэллий (Domenico Buellius) – ед. 85, 1607 г.,²⁴

Марко Аурелио (Marco Aurelio) – ед. 81, 1634 г., *Джироламо да Дураццано* – 18 записей²⁵, датированных 1640–1641 гг. (Во многих справочниках и публикациях этот цензор назван *Дураллано* – так можно прочесть его подпись. Но, как доказал проф. М. Перани (Perani, 1994, not. 75), правильное прочтение его имени именно *Дураццано*, по названию коммуна в провинции Беневенто), *Антонио Франческо Энрикес* (Antonio Francesco Enriques), работавший в Урбино, о чем свидетельствует одна из оставленных им трех записей²⁶ 1687–1689 гг.

В ед. 228, кроме *Кристофоро Ренатто* (л. 242 об.), появляются также записи

Джованни Доменико да Лоди (Giovanni Domenico da Lodi), работавшего в Сарцане, *Ангела Капилла* (Angelus Capillus), викария в Брешии²⁷.

В цензорских записях рукописной части коллекции можно встретить еще несколько имен, но все они не сопровождаются ни датами, ни еще какими-либо уточняющими сведениями. Это *Александр Лонг* (Alexander Longus)²⁸ – 6 записей²⁹,

Бонифорте дель Азинари (Boniforte del Asinari) – работал, видимо, в 1580–1590-х гг. (Popper, 1899, p. 66) – 11 записей³⁰.

Судя по тому, что на нескольких рукописях (ед. 249, 276.1–276.6, 284, 1619.) записи оставлены ими обоими, работали они в одно время и какой-то период – вместе.

Также цензорские записи в коллекции оставили

Александр – ед. 365.9–365.17, *Клементе Ренато* (Clemente Renato) – ед. 243, 561, 1167,

Павел Конверс – ед. 177, *Павел, наместник* [...] ³¹ – ед. 290.10.

²⁴ ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 85. Л. 118 об.: «fr. D[omi]nicus Buellius Inq[uisito]r Nouariae». Пер.: «Брат Доминик Буэллий, инквизитор в Новаре». Новара – город в провинции Пьемонт в Италии.

²⁵ ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 147, 170, 239, 277.1, 282.6–282.10, 334.1, 553, 555.3, 577, 599, 812, 908, 942, 1141.1.

²⁶ ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 37, 515.1, 648, 661.

²⁷ ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 228.19: «Ita [etia]m fr. Ang[e]l[us] Capillus a Brixia Inq[uisito]r et vic[arius] s[anc]t[us] officii». Пер.: «Не смотря на это, Бр. Ангел Капилл, в священной должности инквизитора и викария в Брешии».

²⁸ «Jewish Encyclopedia» приводит данные, согласно которым *Александр Лонг* работал в 1590 г. в Монреале (Сицилия).

²⁹ ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 133, 249, 276, 284, 356.1–3, 1619. Полный вариант подписи *Александра Лонга*: «Conceditur ad tempus usq[ue] ac donec visitet[ur]» и ниже: «Fr. Alex[ande]r Longus Inq[uisito]r» (Ед. хр. 356. Л. 84 и др.).

³⁰ ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 175, 211.8, 234, 249, 276, 284, 412, 596, 705, 1619, 1650.

³¹ «Fr. Paulus vicescomes [...]». Титул vicescomes буквально переводится как «шериф», от него же происходит дворянский титул «виконт».

По завершении работы ревизор оставлял запись на последнем листе книги либо на латыни или итальянском языке, либо на иврите³², иногда запись на иврите дублировалась по-итальянски. В записи было обычно указано имя цензора, часто также имеется дата просмотра книги и, реже, место.

В качестве примера можно привести цензорскую запись из рукописи каббалистического сочинения Шмуэля Галлико «Асис римоним» (букв. «гранатовый сок», ф. 71, ед. 170) (рис. 3): «Camillo Jagel 1613, fra Jir. da Durazzano 1641, visto p[er] mi frate Renato da Mod. 1626» (Камилло Ягель, 1613. Брат Джир[оламо] да Дураццано 1641. Видено мной, братом Ренато да Мод[ена] 1626).

В ряде случаев цензоры оставляли более подробные записи:

Луиджи да Болонья обычно оставлял краткую запись «фра Луиджи» или «Луиджи да Болонья», но в ед. 158 л. 217 написано: «Visto per mi fra Luigi da Bologna del ordine de sa[nto] Domenico luglio 1599». (Пер.: «Видено мной, братом Луиджи из Болоньи, из ордена св. Доменика. Июль 1599»);

Ренато да Модена также чаще всего оставлял краткие пометы, но в ед. 821 на л. 252 об.: «Ego frater Renatus a Mutina ord[i]nis Capp[ucino]rum corexi 1626» (Пер.: «Я, брат Ренатус, в Модене, из ордена капуцинов, исправил 1626»). То есть Луиджи был доминиканцем, а Ренато – из ордена капуцинов.

Еще одна подобная запись находится в ед. 661 на л. 486 об.: «Revisto p[er] me Antonio Francesco Enriques d'ord[ine] dell'ill[ustrissimo] ecc[lesiastico] monsig[nor] arciv[escovo] d'Urbino» (Пер.: «Проверено мной, Антонио Франческо Энрикесом по приказанию достославного и превосходнейшего монсиньора архиепископа Урбино»)³³.

Большинство цензоров, если не все, были иудеями, принявшими христианство, что отражено в некоторых записях:

в ед. 772 на л. 101 об. имеется запись: «Jo Cristoforo Renatto levantino hebreo fatto [Cristiano] afermo [et] bono como i[...]ito del santo ofitio» (Пер. «Я, Кристофоро Ренато, еврей из Леванта, ставший стойким и хорошим христианином ... в священной должности»)³⁴;

в ед. 228 на л. 241 об.: «Corretto p[er] me Gio[vanni] dom[enico] da Lodi neofito del comissione del R[everendo] P[adre] vic[ario] di sarzana questo di 12 Feb.[braio] 1602» (Пер.: «Исправлено мной, Джованни Доменико да Лоди, неофитом из комиссии преподобного отца викария Сарцаны, 12 февраля 1602 г.»);

в ед. 177 на л. 1: «Paulus Conuersus Revisor s.[anc]ti off[icij] Inqv[isitionis] Papiae» (Пер.: «Павел, принявший христианство, в священной должности ревизора папской инквизиции»).

На первых порах цензорская подпись по каким-то причинам заверялась нотариусом, как о том свидетельствуют записи, оставленные Геральдини:

в ед. 56.1 на л. 2: «Subsignavi ego Guidus Menotius Regien[sis] Not[arius] de man... to di B.d D. Jac[obus] Geraldini comiss[ari] Apos[tolici] et Ducalis, dia 18 Martij 1556» (Пер.: «Подписал я, Гвидо Меноций, нотариус в Реджио ... Якоб Геральдини, комиссар апостольский и герцогский. 18 марта 1556 г.»)³⁵.

Судя по рукописям из собрания Гинцбургов, цензоры, работавшие много, такие как Камилло Ягель, оставляли краткие записи, а те, чьих записей сравнительно мало, – наоборот, более пространные.

В XVI–XVII вв. было несколько волн цензуры, во время которых книги, уже прошедшие через

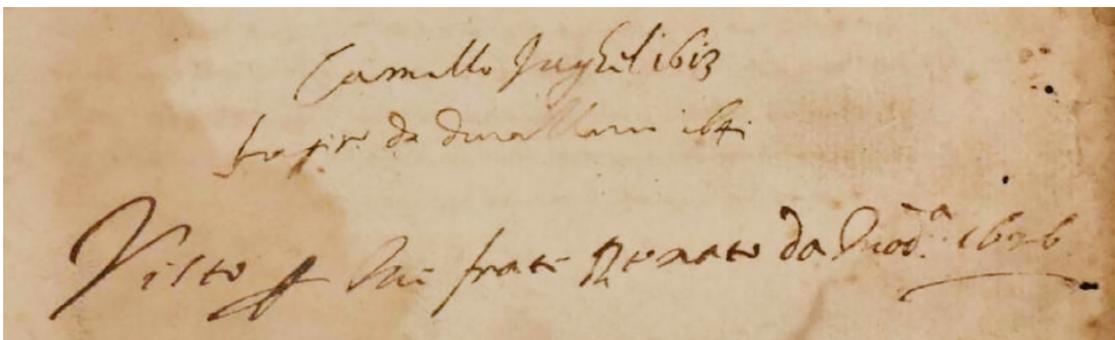


Рис. 3. Запись цензоров на сочинении Шмуэля Галлико «Асис римоним»
Fig. 3. Note of censors on the manuscript of S. Gallico “Asis Rimonim”

³² На латыни и на иврите подписывался Бонифорте дель Азинари.

³³ Имеется в виду Антонио Джанотти да Монтаньяна, архиепископ Урбино в 1578–1597 гг.

³⁴ На л. 118 об. (ед. хр. 85) запись немного отличается: «Jo Cristoforo Renato levantino hebreo fatto Cristiano confermo come per i[...]ito». Пер.: «Я, Кристофоро Ренато, еврей из Леванта, ставший верным христианином, как [...]».

³⁵ ОР РГБ. Ф. 71. Ед. хр. 396. Л. 1 – также упоминается «Я, Гвидо Меноций», но сама запись сделана в Мантуе в 1555 г. К сожалению, запись плохо читаема.

руки цензоров, проверялись заново. По всей видимости, это было связано с тем, что католическая церковь до конца не доверяла цензорам-конверсам и качеству их работы, подозревала, что евреи продолжали хранить запрещенные книги. Так что на одной и той же книге мы можем найти несколько записей разных цензоров в разные годы.

В единственном существующем сводном списке цензоров еврейских книг (Gottheil et al.) отсутствуют такие имена, как

Ицхак Арли,
Кристофоро Ренато,
Доменико Буэллия,
Марко Аурелио,
Джованни Доменико да Лоди,
Ангел Капилл,
Ипполито по прозвищу Лонг,
Павел Конверс,
Павел, наместник Алессандрии.

Таким образом, сведения, содержащиеся в рукописной части собрания баронов Гинцбургов, вносят свою скромную лепту в формирование тематической базы данных, добавляя в нее новые имена цензоров, а также информацию о времени и месте их деятельности.

Заключение

Подводя итог, можно отметить, что общие работы о теории цензуры, причинах и времени ее появления, правилах, по которым работали цензоры, должны быть дополнены исследованиями этой темы на русском языке и на основе богатых коллекций иудаики в России.

Список источников / References

- Иваск У. Г. Частные библиотеки в России: опыт библиографического указателя. Ч. 1. Санкт-Петербург, 1911. 74 р. [Ivask UG (1911) Private libraries in Russia: bibliographic index experience. Pt. 1. Saint Petersburg: Sirius. (In Russ.)].
- Austin JL (2001) Domenico's Istanbul: history and geography. London: Gibb Memorial Trust.
- Boksenboim Y (1986) The history of Italian Jews in the XVI century. Tel-Aviv. (In Hebrew).
- Eliot S, Rose J (eds) (2007) A companion to the history of the book. Malden: Blackwell Publ.
- Gottheil R, Porgers N, Rosenthal H and Zametkin M. Censorship of Hebrew book. *Jewish Encyclopedia*. URL: <http://www.jewishencyclopedia.com/articles/4170-censorship-of-hebrew-books> (accessed 23.02.2021).
- Guido I (1903) Domenico Irosolimitano. *Festschrift zum siebzigsten Geburtstag A. Berliner's*. Frankfurt-am-Main, pp. 176–179.
- Hacker JR (2011) The sixteenth-century Jewish internal censorship of Hebrew books. *The Hebrew book in early modern Italy*. Philadelphia, pp. 109–120.

Для анализа «творчества» того или иного цензора, имеет смысл собрать как печатные, так и рукописные сочинения за его подписью, находящиеся в различных библиотеках мира. Эта задача, будем надеяться, будет со временем решена путем создания электронных каталогов и оцифровки фондов. Другая проблема – существование большого количества не только не исследованных, но и неизданных сочинений, что характерно для рукописных фондов.

Также новую информацию о цензорах еврейских книг в Италии может добавить изучение местных архивов. Работа с архивными материалами позволит составить сводный список цензоров, обработать информацию об их деятельности, изучить записи в печатных и рукописных книгах, находящихся в разных коллекциях, и ввести их в научный оборот.

Дальнейшим направлением исследования работы цензоров мог бы стать анализ их индивидуального «стиля». Если технически цензоры всегда буквально закрашивали «неправильные» слова, фразы или пассажи текста, то с точки зрения теории их труд мог демонстрировать особенности. В инструкции для цензоров «Сефер ха-зиккук» давались общие указания по цензурированию текста, но в конкретных случаях далеко не всегда было ясно, как поступать. Цензор должен был хорошо разбираться в еврейской литературе и обладать обширными познаниями в сфере иудаизма, но так ли это было на самом деле – предстоит выяснить будущим исследователям.

- Ioly Zorattini PC (1988) Domenico Gerosolimitano a Venezia. *Sefarad: Revista de Estudios Hebraicos y Sefardíes* 58 (1): 107–115.
- Marx A (1937) The transfer of R. Yosef of Arles from the position of Rabbi. *Tarbiz* 8: 171–184. (In Hebrew).
- Marx A (1945) R. Yosef Arles and R. Yochanan Treves. *Studies in Memory of Moshe Schorr*. New York.
- Perani M (1994) Confisca e censura di libri ebraici a Modena fra cinque e seicento. *L'inquisizione e gli ebrei in Italia*. Gius, pp. 287–320.
- Perani M (2004) I manoscritti ebraici come fonte storica. *Materia giudaica: Rivista dell'Associazione italiana per lo studio del giudaismo* 9 (1/2): 79–101.
- Popper W (1899) Censorship of Hebrew book. New York: Knickerbocker Press.
- Raz-Krakozyk A (2007) The censor, the editor, and the text. Philadelphia: Univ. of Pennsylvania Press.
- Sonne I (1943) Expurgation of Hebrew books. New York: New York Publ. Libr.
- Thomas D and Chesworth J (eds) (2017) Christian-Muslim relations: a bibliographical history (1500–1900). Vol. 9. Leiden, Boston: Brill.